

Erklärung zur Namensführung minderjähriger Kinder (§§ 1617, 1617a, 1617b, 1617c BGB, Art. 10 (3) EGBGB)

declaration on the name usage of minor children

Hinweis zur Zuständigkeit der Standesämter Important information on the jurisdiction of registrar's offices

Ist die Geburt des Kindes nicht in einem deutschen Geburtenregister beurkundet, so ist das Standesamt für die wirksame Entgegennahme der Namenserkklärung zuständig, in dessen Zuständigkeitsbereich das Kind oder ein Elternteil seinen Wohnsitz hat oder zuletzt hatte oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.

Eine Zuständigkeit des Standesamts I in Berlin ist bei Fehlen eines Registereintrags nur gegeben, wenn weder das Kind noch die Eltern jemals im Inland wohnhaft waren. Ein lange zurückliegender inländischer Wohnsitz der Eltern (auch als Kind) begründet ebenfalls die Zuständigkeit des früheren Wohnsitzstandesamtes.

If a birth has not been registered in Germany, the registrar's office in whose jurisdiction either the child, the mother or father resides, last resided, or has his or her habitual residence will be responsible for receiving the parents' declaration on the use of a name. The registrar's office I in Berlin will only be responsible for processing if neither the child nor the parents have ever resided in Germany. The registrar's office located in the jurisdiction of an earlier residency will still be responsible for processing even if the residency in Germany occurred a long time ago (when either the mother or the father was a child).

Mutter / 1. Elternteil *mother / first parent*

Familienname: *last name*

Geburtsname: *name at birth*

Vornamen: *first names*

Geburtsdatum und -ort: *date and place of birth*

Wohnort: *address*

Staatsangehörigkeit: *citizenship*

E-Mail:

Sind Sie derzeit in Deutschland gemeldet: nein, ja: Anschrift:

Do you currently have a registered address in Germany?

Wenn nein: Hatten Sie jemals in Deutschland einen Wohnsitz?

If not: Did you ever have a registered address in Germany?

nein, ich hatte bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland Wohnsitz
no, I never (even as a child) had a registered address in Germany

ja, meine (letzte) inländische Anschrift lautete:
yes, my (last) German address was:

Familienstand der Mutter/ 1. Elternteil im Zeitpunkt der Geburt des (ersten) Kindes, dessen Namensführung bestimmt werden soll: *Mother's marital status when (first) child was born*

ledig/ verheiratet in einer Lebenspartnerschaft lebend geschieden verwitwet
single married lives in a civil union divorced widowed

Lebenspartnerschaft aufgehoben Lebenspartnerschaft durch Tod aufgelöst
dissolved civil union civil union dissolved through death

Anzahl aller Ehen / Lebenspartnerschaften: *number of all marriages/civil unions* 0 1 2 3 und mehr

Vater / 2. Elternteil *Father / second parent*

Familienname: *last name*

Geburtsname: *name at birth*

Vornamen: *first names*

Geburtsdatum und -ort: *date and place of birth*

Wohnort: *address*

Staatsangehörigkeit: *citizenship*

E-Mail:

Sind Sie derzeit in Deutschland gemeldet: nein, ja: Anschrift:

Do you currently have a registered address in Germany?

Wenn nein: Hatten Sie jemals in Deutschland einen Wohnsitz?
If not: Did you ever have a registered address in Germany?

nein, ich hatte bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland Wohnsitz
no, I never (even as a child) had a registered address in Germany

ja, meine (letzte) inländische Anschrift lautete:
yes, my (last) German address was:

Eheschließung der Eltern am _____ **(Datum) in** _____ **(Ort)**
Parents were married on (date) in (place)

Aus Gründen der Rechtssicherheit sollte die Erklärung ungeachtet einer eventuellen Bindungswirkung für alle minderjährigen Kinder dieser Eltern abgegeben werden

To ensure legal certainty, this declaration should be signed for all minor children of the parents regardless of a potential binding effect

Kind(er), dessen oder deren Namensführung bestimmt werden soll *Child/Children, whose name usage shall be declared*

1. Kind	Familienname: <i>last name</i> Vornamen: <i>first names</i> Geburtsdatum und –ort: <i>date and place of birth</i> Wohnort: <i>address</i>
2. Kind	Familienname: <i>last name</i> Vornamen: <i>first names</i> Geburtsdatum und –ort: <i>date and place of birth</i> Wohnort: <i>address</i>
3. Kind	Familienname: <i>last name</i> Vornamen: <i>first names</i> Geburtsdatum und –ort: <i>date and place of birth</i> Wohnort: <i>address</i>

(Bei weiteren Kindern gegebenenfalls bitte einen weiteren Erklärungsvordruck verwenden)
(please use additional form for additional children)

Liegt eine Adoption oder Leihmutterschaft vor? *Was the child adopted or born to a surrogate mother?*

nein ja, das Kind ist adoptiert ja, das Kind entstammt einer Leihmutterschaft
no yes, child was adopted yes, child was born through surrogacy

Weitere (auch volljährige) Kinder dieser Eltern, deren Namensführung bereits festgelegt ist, oder hier nicht bestimmt werden soll (Familienname, Vornamen, Geburtstag und –ort): *Further (including adult) children of the parents, whose name usage has already been declared or shall not be declared now (last name, first name, date and place of birth)*

Es gibt keine weiteren (auch volljährigen) Kinder dieser Eltern *The parents do not have any further (including adult) children*

Inhaber der elterlichen Sorge im Zeitpunkt der Geburt(en) des Kindes/der Kinder:

Holder of parental custody when child/children was/were born

beide Elternteile *both parents* Mutter *mother*

gewöhnlicher Aufenthalt des Kindes/der Kinder im Zeitpunkt der Geburt in: _____
child's place of habitual residence at time of birth in

Erklärung¹ Declaration¹

§§ 1617, 1617 b BGB (deutsches Recht)	<input type="checkbox"/> Wir bestimmen als gemeinsam Sorgeberechtigte für das / die oben genannte(n) Kind / Kinder den Familiennamen /As joint parental guardians, we select for the aforementioned child/children the last name <input type="checkbox"/> _____ (des Vaters/2. Elternteil) of the father/ 2 nd parent Oder or <input type="checkbox"/> _____ (der Mutter/1. Elternteil) of the mother/1st parent Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung eine Bindungswirkung für unsere weiteren Kinder auslösen kann. ² We are aware that this name selection might have a binding effect on our future children. ²
§ 1617 a BGB (deutsches Recht)	<input type="checkbox"/> Ich, der allein sorgeberechtigte Elternteil, erteile dem Kind/den Kindern den Familiennamen des anderen Elternteils: I, as the sole parental guardian, give the aforementioned child/children the last name of the other parent Ich, der nicht sorgeberechtigte Elternteil, willige in die Namenserteilung ein. ² <i>I, the parent without legal custody, consent to the name assignment.</i> ² Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung nicht für unsere / meine weiteren Kinder gilt. <i>We are aware that this name selection will not apply to our/my future children.</i>
<p>Sofern das Kind / die Kinder den Namen nach deutschen Rechtsvorschriften führen soll(en), ist eine der beiden ersten Erklärungsmöglichkeiten zu nutzen. Die Rechtswahlmöglichkeit gemäß Artikel 10 Absatz 3 EGBGB (3. Erklärungsmöglichkeit) steht nur einmalig zur Verfügung und wäre bei Wahl deutschen Rechts für eine eventuelle spätere erneute Rechtswahl zu Gunsten eines fremden Rechts bereits verbraucht.</p> <p><i>If the last name of the child/children shall be governed by German law one of the first two options has to be selected. The possibility to choose a law according to Art. 10 (3) EGBGB (3rd option) is available for <u>one</u> time only and choosing a foreign law in the future would not be possible anymore if German law was selected in the past.</i></p>	
Art. 10 (3) EGBGB (nicht deutsches Recht)	<input type="checkbox"/> Wir/ ich bestimme(n) das Recht des Staates: _____ (welches das Heimatrecht eines Elternteils ist) für die Namensführung des / der oben genannten Kindes / Kinder. To govern the aforementioned child's last name, we/I select....law, which is the law of the country of citizenship of one of the parents. Das Kind / Die Kinder führt / führen aufgrund dieses Rechts / soll(en) auf der Grundlage dieses Rechts folgenden Familiennamen führen ² : Under this law the child's/children's last name shall be ² _____ Uns/Mir ist bekannt, dass diese Rechtswahl- und Namensbestimmung nicht für unsere / meine weiteren Kinder gilt. We are/I am aware that this choice of law and name selection will <u>not</u> apply to our/my future children.

¹ Es ist eine Erklärungsmöglichkeit zu wählen. Die Beteiligung des Kindes / der Kinder ist gegebenenfalls zusätzlich erforderlich, sofern es / sie das 14. Lebensjahr vollendet hat / haben. Only one of the options has to be chosen. If the child/children is already 14 years old, the child/children also has/have to give consent.

² Hat das Kind das 14. Lebensjahr vollendet, so ist zusätzlich die Erklärung im Folgenden (Beteiligung des Kindes) abzugeben.
If the child is already 14 years old, he/she also has to give his/her consent to the declaration below ("Beteiligung des Kindes").

- Das _____ Kind hat das 14. Lebensjahr vollendet und schließt sich der o.g. Bestimmung an / willigt in die Erklärung ein.**
The (1st, 2nd, ...) child is at least 14 years old and assents to the above selection/declaration.
- Das _____ Kind führt bereits einen Familiennamen und hat das fünfte Lebensjahr vollendet. Es schließt sich der Bestimmung des Ehenamens der Eltern an und führt künftig den Familiennamen:** *The (1st, 2nd, ...) child is at least five years old and already has a last name. He/She assents to the selected married name of the parents; the last name will, therefore, from now on be*
_____**(Ehenamen der Eltern)** *(married name of the parents)*
- Das _____ Kind führt bereits einen Familiennamen und hat das fünfte Lebensjahr vollendet. Es schließt sich der Namensänderung des namensgebenden Elternteils an und führt künftig den Familiennamen:** *The (1st, 2nd, ...) child is at least five years old and already has a last name. He/She assents to the name change of the name giving parent; the last name will, therefore, from now on be*
_____**(geänderter Familienname des namensgebenden Elternteils)**
(changed last name of the name giving parent)
- Als gesetzlicher Vertreter bzw. gesetzliche Vertreterin stimmen wir / stimme ich der Anchlussklärung / Einwilligungserklärung des Kindes / der Kinder zu.**
As legal guardian/s, we/I approve of the child's statement and consent.

Wir wünschen die Ausstellung von _____ (Anzahl) gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserkklärung **je Kind**.

*We would like to order... (amount) certificate(s) about the validity of the name declaration **for each child** subject to a charge.*

Wir wünschen die Ausstellung von _____ (Anzahl) gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserkklärung **nur für das 1. Kind**.

*We would like to order... (amount) certificate(s) about the validity of the name declaration **for the first child only** subject to a charge.*

Wir wünschen **keine** Ausstellung von gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserkklärung. *We do **not** want to order any certificates about the validity of the name declaration subject to a charge.*

Uns / mir ist bekannt, dass diese Erklärung unwiderruflich ist. *We are/ I am aware that this declaration is irrevocable.*

_____ (Mutter/1. Elternteil) _____ (Vater/2. Elternteil)
(mother/ first parent) (father/ second parent)

_____ (ggf. 1. Kind) _____ (ggf. 2. Kind)
(1st, if applicable) (2nd, if applicable)

_____ (ggf. 3. Kind)
(3rd, if applicable)

Die vorstehenden Unterschriften beglaubige ich aufgrund der vor mir erfolgten Vollziehung. Die Erklärenden haben sich ausgewiesen durch

_____, Nr.
(Personaldokument)
ausgestellt am

(Mutter)

_____, Nr.
(Personaldokument)
ausgestellt am

(Vater)

_____, Nr.
(Personaldokument)
ausgestellt am

(ggf. 1. Kind)

_____, Nr.
(Personaldokument)
ausgestellt am

(ggf. 2. Kind)

_____, Nr.
(Personaldokument)
ausgestellt am

(ggf. 3. Kind)

Ort, Datum: _____, den _____

(Konsularbeamter / Konsularbeamtin)

(Siegel)

Optional: Signature authentication by a Notary Public:

I hereby authenticate the above signatures of

1.

2.

3.

(first and last names),

who identified themselves by means of their identity cards.

(place and date, Notary's signature and seal)

Vordrucke mit mehreren Blättern sind bitte untrennbar zu verbinden.